

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.3.23>

Ли Цзюньин

**Описание национально-культурных единиц: лингвокультурологический аспект (на примере наименований одежды, обуви и головных уборов)**

Статья посвящена сравнительному анализу лингвокультурологических описаний национально-культурных единиц группы "наименования одежды, обуви и головных уборов". Рассматриваются состав и особенности формирования словника, специфичность подачи лингвистических и экстралингвистических сведений. Получены выводы о различии в макро- и микроструктуре справочников, в объеме и характере включенных сведений, о необходимости большей системности и зонирования в презентации энциклопедических данных, привлечения визуальной информации, однотипного описания сходных явлений, экспликации внутригрупповых связей.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2020/3/23.html](http://www.gramota.net/materials/2/2020/3/23.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2020. Том 13. Выпуск 3. С. 111-115. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2020/3/](http://www.gramota.net/materials/2/2020/3/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

УДК 81'33

Дата поступления рукописи: 27.01.2020

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.3.23>

*Статья посвящена сравнительному анализу лингвокультурологических описаний национально-культурных единиц группы «наименования одежды, обуви и головных уборов». Рассматриваются состав и особенности формирования словника, специфичность подачи лингвистических и экстралингвистических сведений. Получены выводы о различии в макро- и микроструктуре справочников, в объеме и характере включенных сведений, о необходимости большей системности и зонирования в презентации энциклопедических данных, привлечения визуальной информации, однотипного описания сходных явлений, экспликации внутригрупповых связей.*

*Ключевые слова и фразы:* национально-культурная единица; русский язык; лингвокультурология; лингвокультурологический словарь; лингвистическая информация; экстралингвистическая информация.

**Ли Цзюньин**

Казанский (Приволжский) федеральный университет

lijunying@yandex.ru

## **Описание национально-культурных единиц: лингвокультурологический аспект (на примере наименований одежды, обуви и головных уборов)**

«Синтез филологии и культуры явился мощным фактором актуализации и выделения нового направления... в лексикографии – лингвокультурологии» [9, с. 555]. Формирование этой области словарной науки происходило на рубеже XX-XXI веков [10]. **Актуальность** данной работы определяется активизацией лингвокультурологической деятельности по созданию лингвокультурологических словарей, появлением новых языковых справочников разнообразного характера, необходимостью комплексного исследования словарного представления национально-культурных единиц сходного и различного типов.

Лингвокультурологический словарь, в котором описываются разнородные национально-культурные единицы, или единицы, обладающие культурной ценностью, включает в себя сведения лингвистического и экстралингвистического (энциклопедического) характера и представляет собой специфический вид омниографического справочника. При этом омниография – это междисциплинарная область, которая занимается теорией и практикой создания справочников разного типа, как содержащих сугубо лингвистические или энциклопедические сведения, так и объединяющих эти виды информации в различных сочетаниях. Соответственно, языковыми справочниками занимается лингвография, а энциклопедическими – денотатография [6, с. 8-9], а лингвокультурология является особой областью омниографии. Лингвокультурологические словари отличаются объемом и соотношением представленной в них языковой и внеязыковой информации, подходами к регистрации и описанию включенных единиц (нередко и в сходных по многим параметрам справочниках). Это обстоятельство обуславливает целесообразность разностороннего исследования справочников этого типа, их информационного обеспечения.

**Научная новизна** настоящей работы состоит в том, что в статье впервые приводится исследование лингвистической и экстралингвистической информативности лингвокультурологических источников при описании единиц с культурной ценностью, принадлежащих к одной тематической группе.

Работа посвящена анализу единиц тематической группы «наименования одежды, обуви и головных уборов» в восьми современных словарях лингвокультурологического характера. **Целью** нашей работы является сравнительное исследование словарных описаний единиц, относящихся к данной группе, в плане макро- и микроструктуры, а также выявление общих и специфических характеристик и материалов в статьях как разных справочников, так и отдельно взятого словаря. Указанные цели предусматривают решение ряда **задач**: а) анализ состава данной тематической группы в исследуемых справочниках; б) изучение формы словарного представления описываемых единиц и их характеристик; в) раскрытие содержания и формы подачи лингвистической и экстралингвистической информации в анализируемых источниках; г) выявление общих и специфических черт лингвокультурологических описаний рассматриваемых единиц, а также недостатков и недочетов в этих описаниях.

В исследовании проводится интер- и интрасловарный анализ лингвокультурологических описаний с использованием сравнительного и количественного **методов**.

Результаты и материалы исследования будут использованы в рамках сводного фонда русских словарей лингвокультурологического типа, который формируется на кафедре прикладной и экспериментальной лингвистики Казанского федерального университета и в котором будут представлены материалы как одноязычных, так и двуязычных словарей [5], а также могут быть применимы в процессе анализа и совершенствования существующих, а также создания и редактирования новых лингвокультурологических описаний единиц как данной, так и других тематических групп.

Анализируемые словари представляют собой справочники учебного типа и относятся (по мнению авторов) к различным типам:

а) лингвострановедческим (ЛСС): «Россия. Большой лингвострановедческий словарь» (далее – ЛСС\_Россия);

б) лингвокультурологическим (ЛКС): «Ключ к русской культуре: словарь лингвокультурной грамотности» (далее – ЛКС\_Анс.); «Лингвокультурологический словарь для школьников» (далее – ЛКС\_Дав.); Г. Ш. Кузьмина «Лингвокультурологический словарь-комментарий к произведениям С. Т. Аксакова» (далее – ЛКС\_Куз.); «Реалии русской культуры. Лингвокультурологический словарь» (далее – ЛКС\_Мул.);

в) культурологическим (КС): «Словарь культуроведческой лексики русской классической литературы» (далее – КС\_Бир.); «Русская история и культура в художественном слове. Словарь» (далее – КС\_Кур.); «Культурологический словарь русского языка: читаю книги по-настоящему» (далее – КС\_шк\_Бир.).

Словари отличаются структурой, порядком расположения материала:

1) алфавитные словари – 4 (КС\_Бир., КС\_шк\_Бир., КС\_Кур., ЛСС\_Россия);

2) тематические словари:

а) с алфавитным указателем – 3 (ЛКС\_Анс., ЛКС\_Куз., ЛКС\_Мул.);

б) без алфавитного указателя – 1 (ЛКС\_Дав.).

Среди лингвокультурологических словарей дидактической направленности более информативным представляется тематический справочник, единицы в котором группируются с учетом не формальных признаков (близость буквенного состава), а содержательных (тематическая близость). Тематический словарь становится более удобным для пользователя, если он дополняется алфавитным указателем (см. группу 2а).

Для алфавитных словарей экспликации содержательных связей слов могут способствовать тематические указатели, а также перекрестные отсылки к тематически близким единицам (например: *шуба ср. тулуп*).

Как показывает межсловарный и внутрисловарный сравнительный анализ, рассматриваемые справочники отличаются объемом и составом включенных единиц, особенностями их представления. Словарные статьи анализируемых словарей содержат информацию двух основных типов – языковую (лингвистическую) и экстралингвистическую (энциклопедическую, историко-культурную). Соотношение этих сведений различно в соответствующих статьях а) как разных словарей, б) так и одного источника. Это объясняется различиями в концепциях словарей, в установках их авторов (например, в отношении адресата), в характере описываемых единиц (в ситуациях а) и б)); в ряде случаев – упущениями в словарных описаниях, в частности, разнотипной подачей и интерпретацией сходных единиц (в ситуации б)).

Сходные единицы, обладающие одинаковыми признаками и характеристиками, входящие в один омниграфический (лингвографический, денотатографический) класс, должны в «справочниках описываться одинаковым образом». Хотя эта мысль «достаточно очевидна, однако ошибки, связанные с этим, встречаются... довольно часто» [6, с. 66]. Требование однотипного описания единиц одного класса относится как к макроструктуре (включение/невключение единиц в состав словника), так и к микроструктуре, к словарной статье (объем и характер подачи и описания лингвистической и экстралингвистической (энциклопедической, культурной) информации).

В анализируемых источниках количество единиц в группе «наименования одежды, обуви и головных уборов» различается: 7 слов в ЛСС\_Россия и ЛКС\_Анс., 79 – в КС\_Кур.; ЛКС\_Мул. – 17 слов; ЛКС\_Дав. – 22; ЛКС\_Куз. – 23; КС\_шк\_Бир. – 32; КС\_Бир. – 43.

Статьи одних и тех же слов в разных словарях нередко существенно отличаются объемом; ср., например, статьи *кафтан* в двух лингвокультурологических словарях: в ЛКС\_Дав. статья содержит всего 89 слов, а в ЛКС\_Куз. – 652 слова. Это в значительной степени объясняется различием установок авторов словарей относительно включаемой информации. Нередки случаи, когда в одном источнике единицы, относящиеся к одной группе, имеют разные по объему и характеру описания; см., например, названия головных уборов в ЛКС\_Дав.: словарная статья *картуз* занимает 6 столбцов, а *кика* (*кичка*) – 18 столбцов. В ЛКС\_Мул. *душегрейка*, *армяк* – 2 абзаца, *сарафан* – 9 абзацев, *кафтан* – 10, *рубаха* – 12, *шуба* – 13 абзацев.

Форма представления материала в анализируемых словарях характеризуется разнообразием: например, статья в ЛСС\_Россия представлена в виде единого текста, границы зон не выделяются; в ЛКС\_Анс. все материалы размещены строго по зонам, вводимым специальными знаками, см. статью *кафтан*:

КАФТАН

★ *Старинная мужская одежда.*

► «Тришкин кафтан» – басня И. А. Крылова, название которой стало означать непрофессиональное устранение одних проблем за счёт появления других.

❖ Тришкин, кушак, тепло.

👉 *Верхняя распахивающаяся одежда свободного кроя русского национального мужского костюма горожанина. Расшивали их по-разному – в зависимости от статуса и уровня достатка.*

*Крестьяне носили зипуны и армяки.*

✓ *Узоры на кафтане, как и на другой одежде, считались оберегом, защищающим человека от негативного воздействия враждебного мира, нечистой силы, дурного глаза [1, с. 91-92].*

Подобные различия в объеме и форме подачи усиливают актуальность и необходимость анализа информационного наполнения словарных статей однородных (сходных) единиц в рамках как одного словаря, так и группы однотипных словарей. В процессе анализа выявлены различия и недочеты представления сходных слов в словарях лингвокультурологического типа.

Проведённый анализ содержащейся в словарях лингвистической и экстралингвистической информации позволяет отметить следующее.

### Различие лингвистического описания единиц сходного типа в составе анализируемых источников

I. Особенности описания и представления материала в разных словарях:

1. Использование разных форм заголовочных единиц. Например, в большинстве словарей представлена заголовочная единица *лапти*, кроме КС\_шк\_Бир., где указана форма *лапоть*. Хотя слово *чуваки* в этом же словаре представлено в форме множественного числа с указанием «обычно *мн.*» [3, с. 181].

2. Отсутствие базовой лингвистической информации:

а) ударение не представлено в ряде анализируемых словарей учебного характера. Например, в словарях ЛКС\_Анс., предназначенном для иностранных студентов, и ЛКС\_Дав. – для школьников и студентов;

б) морфологическая (частеречная, словоизменительная) информация не содержится в словарях ЛСС\_Россия, ЛКС\_Анс., ЛКС\_Мул. и ЛКС\_Дав.

В словарях дидактической направленности нецелесообразно отказываться от включения этой минимальной лингвистической информации, необходимой для пользователей этих справочников.

3. Различия в подаче и описании включенных слов отражаются, например:

а) в трактовке тех или иных лексических единиц и групп; нередко одни те же слова в разных словарях описываются по-разному. В словаре КС\_Кур. отмечены устаревшие слова, среди них отсутствует слово *душегрейка*, которое в других словарях (см. КС\_Кур. и КС\_шк\_Бир.) обозначено как устаревшее. Аналогичная ситуация также и с подачей в источниках слова *лапти* (*лапоть*);

б) в подаче этимологической информации. В некоторых словарях содержатся указания на заимствованный характер рассматриваемых единиц. В других словарях отсутствуют такого рода сведения. Например, для слова *кафтан* в словарях ЛКС\_Мул. и ЛКС\_Куз. содержится информация о происхождении его из тюркских языков; для лексемы *сарафан* в ряде словарей сообщается о заимствовании её из персидского языка, а в КС\_Кур. для указанных слов не приводятся такие сведения. Хотя в КС\_Кур. этимологические справки представлены для других единиц данной группы; см., например: *бекеша* ∞ из польск. *bekiesza* ← венг. *Bekes* [8, с. 24].

Указанные различия объясняются разными подходами к определению лингвокультурнографической ценности некоторых видов языковой информации или являются упущениями в словарном представлении данных видов сведений в статьях.

II. Особенности описания и представления материала в рамках одного лингвокультурнографического источника. Здесь в первую очередь следует указать на разнотипное представление сходных материалов:

1. Словообразовательные особенности описываемых слов; например, в ЛКС\_Мул., ЛКС\_Куз. соответствующие сведения присутствуют лишь у отдельных слов. В ЛКС\_Мул. только у слов *баишык* и *лапти* есть сведения о том, от каких слов они образованы, см. *баишык*: суф. производное от *баи* – «голова» [11, с. 81]; *лапти*: обычно объясняется как суф. производное (ср. *ноготь* и т.п.) от той же основы, что *лапа*. Возможно, однако, что это слово является суф. производным от *лапъ* «тряпка, заплатка» [Там же, с. 82-83]. В ЛКС\_Куз. словообразовательная информация представлена только у 4 (из 23) слов (*камзол*, *мундир*, *тюбетейка*, *чепец*); см. *чепец* (*чепчик*): <...> Образовано с помощью суф. -*ыць* (совр. -*ец*) от основы *чеп-*, восходящей к \**кер* и родственной основе в лит. *kerure* – «шапка», греч. *skerap* – «покрывало» [7, с. 117].

2. Раскрытие содержания описываемой единицы; например, толкования в ЛКС\_Дав. отличаются объемом и характером. Для части слов, имеющих культурную ценность, дается очень краткое толкование, которое не в полной мере раскрывает семантическое наполнение лексем, а также их культурную составляющую; ср.:

*сарафан* – род платья без рукавов [4, с. 114];

*кафтан* – кафтан – длинная тёплая одежда из чёрного серого или синего домашнего сукна (далее идёт описание формы, предназначения и материала разных видов кафтана) [Там же, с. 110];

*кушак* – длинный узкий шерстяной, шелковый или суконный мужской пояс, которым подпоясывались по верх рубахи, кафтана, шубы и т.д. [Там же, с. 112].

3. Этимологическая характеристика описываемых слов; например, в ЛСС\_Россия указаны происхождения всех анализируемых единиц, кроме слова *рубаха*. В ЛКС\_Мул. этимологические сведения представлены в 17 словарных статьях, отсутствуют у 6 слов. Местонахождение материалов данного параметра в ЛКС\_Мул. у разных лексем различно: у отдельных слов – в начале статьи сразу после заголовочной единицы; см.: *сарафан* – от перс. *serapa* – почётная одежда (далее идет толкование); а у остальных слов – внутри статей.

### Различие экстралингвистического описания единиц сходного типа в составе анализируемых источников

В процессе анализа словарных статей слов, относящихся к группе «одежда, обувь и головные уборы», выявлены разнохарактерные экстралингвистические сведения, представленные в разных объемах и формах. Особенности лингвокультурнографического описания в ЛСС\_Россия, ЛКС\_Мул., ЛКС\_Куз. заключаются: а) в представлении наряду с лингвистическими сведениями в рамках единого текста статьи; б) в презентации в объёмной и развёрнутой форме. Для ряда справочников характерно выделение специальной зоны в статье (см. зону «УЗНАЙ БОЛЬШЕ!» в КС\_шк\_Бир.).

В ЛСС\_Россия авторы предлагают страноведческую (культурную) и лингвострановедческую информацию. Страноведческая (культуроведческая) информация представляет собой краткую энциклопедическую справку,

которая содержит информацию о месте и значении данной реалии в истории и культуре России [12, с. 2]. Лингвострановедческая зона представляет собой описание национально-культурного фона заголовочного слова. В этой зоне раскрываются ассоциативные и символизирующие сведения о национальных реалиях, обозначенных заголовочной единицей; оценочная информация различных исторических периодов и т.д. [Там же]. Отличия описаний – в объеме, способе и содержании описания, например, лингвострановедческая зона занимает у слов данной группы от 20 до более 90 столбцов. Разный объем объясняется различным характером включенной в словарные статьи информации. В статьях *рубаха*, *шапка*, *сарафан* и *шуба* представлены более развернутые описания, включающие различные сведения: а) типы описываемых предметов, состав материала, украшения, технология изготовления и др.; б) изменение предмета, употребление его раньше и в современной жизни; в) связь с традициями, обычаями и т.д.

В словаре представлены фразеологизмы, устойчивые выражения, поговорки (поговорки), ссылки на известные произведения литературы и искусства, народные песни, сказки и т.д. (см. статьи *рубаха*, *шапка*, *шуба*), они формируют национально-культурный фон описываемых слов, относятся к лингвострановедческой зоне; см. *валенки*: *Одна из известных русских народных песен так и называется «Валенки»* [Там же, с. 85], описание такого рода встречается также у слов *лапти*, *сарафан*.

Развернутая характеристика представлена в ЛКС\_Мул. для части слов, см. *шуба*, *рубаха*, *кафтан*, *сарафан* и т.д. Энциклопедическое описание лексических единиц, относящихся к группе «одежда», заключается в представлении: а) происхождения, развития, изменения описываемой реалии в истории, а также в разных регионах; б) формы, состава данного предмета; в) роли предмета в жизни.

В статьях слов, относящихся к подгруппе «головной убор», представлена (кроме исторических сведений) информация о символике реалии; см. *фата*: *В русском быту фата была символом непорочности и чистоты девушки, поэтому в свадебном обряде голова невесты покрывалась белой фатой* (далее идет информация о разных фатах, которые носят женщины) [11, с. 82]. В отдельных статьях представлена информация об отражении реалии (образа) в фольклорных произведениях; см. *сапоги*: *В русских сказках часто волшебными помощниками героя оказываются сапоги-самоходы, которые уносят путника, как ковёр-самолёт* [Там же, с. 83].

К сожалению, для части единиц в этой группе не приводится информация национально-культурного характера, см. *армяк*, *кокошник*, *шаль*.

Основным компонентом в словарных статьях ЛКС\_Куз. является историко-энциклопедическое описание, которое представляет сведения о появлении, изменении одежды, головного убора, об их изготовлении, видах и др. Например, в статье *сарафан* наряду с энциклопедическим толкованием описаны: а) прохождение сарафана; б) время, когда *сарафан* появился в русских письменных источниках (XIV в.); в) время, когда *сарафан* стал обозначением женской одежды (XVII в.); г) эволюция сарафана с XVII по XX вв. и его роль в жизни людей разных общественных слоев.

Историко-энциклопедическая информация встречается во всех словарных статьях (кроме *шальвары*, *рубашке*).

В ЛКС\_Анс. выделяются три особые зоны, которые отражают лингвокультурную информацию: зона распространенных ассоциаций (\*), зона «минимальная справочная информация» (👉) и «дополнительная информация» (✔). С учетом характера представленной здесь информации остановимся на указанных зонах подробнее.

В зоне распространенных ассоциаций (\*) перечисляются слова или словосочетания, вызванные ассоциациями заглавной единицы; см. *сарафан* \* *Красный, лето, кафтан, девушка, ситцевый* [1, с. 100]. Зона представлена во всех анализируемых словарных статьях.

Зона «минимальная справочная информация» представляет собой:

а) более развернутое энциклопедическое описание о слове; см. *сарафан* 👉 *Элемент северно-русского костюма. Отличается сочетанием простоты силуэта и богатства отделки, яркими цветами, прямыми линиями и многослойностью. Сарафан одевался поверх рубахи, а поверху него – душегрея и передник (фартук). В южных районах России вместо сарафана одевалась понёва – клетчатая юбка. На свадьбу чаще всего надевали красные сарафаны* [Там же];

б) историко-описательные справки, см. *телогрейка*: *Куртка из хлопка и ваты. Телогрейки появились еще в Российской империи, но именно в советский период в них увидели одежду, которая подходит и для работы, и для войны* [Там же, с. 115].

Зона «дополнительная информация» (✔) включает в себя разнородные сведения:

а) информация, связанная с предметом, актуальная в современной жизни, см. *валенки*: *Музеи валенок есть в Москве, Мышкине и Кинешме* [Там же, с. 88];

б) культурные признаки, передающиеся реалией, см. *кафтан*, *сарафан*;

в) энциклопедическая информация, см. *лапти*, *телогрейка*;

г) информация, которая напрямую не относится к описываемой реалии; см. в статье *лапти* его омоним: *лапоть – старинная мера длины* [Там же, с. 95-96].

Описываемые единицы содержат один или несколько из вышеуказанных видов информации; так, в статье *сарафан* представлены: *культурные признаки, которыми обладает сарафан, виды сарафана, значение сарафана в современном обществе, песня о сарафане, соответствующие головные уборы с разными сарафанами* и др. Строгое, зонное представление различных сведений энциклопедического характера является сильной стороной данного словаря.

Историко-культурная информация в остальных словарях присутствует только у отдельных слов.

В ЛКС\_Дав. энциклопедическая (культурная) информация представлена вместе с толкованием у слов *кафтан*, *кика* (*кичка*), *кокошник*, *лапти*, *повойник*, *салон*.

В КС\_шк\_Бир. информация исторического характера предлагается в статьях *казакин*, *камзол*, *халат*; в статьях *кафтан*, *лапти* приведены историко-культурные описания, а также пословицы, поговорки, загадки, связанные с этими словами.

В КС\_Бир. историко-культурное описание содержится у 8 слов (из 42 слов), для отдельных слов указаны ассоциации, символы или их отражения в литературе, см. *венец*, *боливар*.

В КС\_Кур. в зоне дополнительных сведений у 8 описываемых слов (среди 79 слов) содержится следующая информация: обряд, традиция, связанная с заголовочной единицей, см. *волюшка*, *чепец*; историко-энциклопедическое описание, см. *кафтан*, *салон*, *шушун*; история реалии, см. *панталоны*; культурные признаки, символы, воплощенные описываемыми словами, см. *сарафан*, *халат*.

**В результате анализа** выявились проблемы, связанные с формированием словников справочников лингвокультурологического типа – такие, как состав объектов описания, вопросы включения/невключения слов в словарь, с характером и объемом описания соответствующих единиц в рамках словарей, в частности, единообразия/неединообразия лингвокультурологического представления сходных наименований и др.

Анализируемые источники, существенным признаком которых является наличие языковой и культурной информации, имеют особенности в плане 1) макроструктуры – отличаются составом группы «наименования одежды, обуви и головных уборов» (от 7 до 79 единиц), расположением описываемых единиц в источнике (алфавитное, тематическое, а также сочетающее в себе черты предыдущих двух, последний тип следует признать наиболее оптимальным для учебных лингвокультурологических словарей); 2) микроструктуры – отличаются содержанием, степенью структурированности и соотношением включаемых лингвистических и экстралингвистических сведений (наличие/отсутствие а) языковых и б) внеязыковых данных, в) использование/ неиспользование зонной формы презентации разных видов историко-культурной информации, а также визуальной наглядности).

Как показывает анализ, росту информативности исследуемых словарей в значительной степени способствуют усиление системности отбора и описания лингвокультурологического материала, строго зонное представление сведений (особенно энциклопедических), расширенное отображение различных связей описываемых единиц в рамках тематических объединений.

#### Список источников

1. Ансимова О. К. Ключ к русской культуре: словарь лингвокультурной грамотности. Новосибирск: Изд-во НГТУ, 2016. 222 с.
2. Бирюкова С. К. Словарь культуроведческой лексики русской классической литературы. СПб.: Просвещение, 2005. 350 с.
3. Бирюкова С. К., Андреева И. В. Культурологический словарь русского языка: читаю книги по-настоящему: пособие для учащихся начальной школы. М.: Дрофа, 2008. 207 с.
4. Давлетбаева Р. Г. Лингвокультурологический словарь для школьников. Диалог языков и культур. Уфа: Китап, 2003. 160 с.
5. Каримуллина Р. Н., Ли Цзюньин. Русско-китайские словари: формирование словаря // Филология и культура. 2019. № 3 (57). С. 52-57.
6. Компьютерная лингвография / под ред. Н. К. Замова, К. Р. Галиуллина. Казань: Изд-во Казанского ун-та, 1995. 119 с.
7. Кузьмина Г. Ш. «И образ мира, в слове явленный...»: лингвокультурологический словарь-комментарий к произведениям С. Т. Аксакова / под ред. Л. Г. Саяховой. Уфа: РИО РУНМЦ МО РБ, 2004. 302 с.
8. Курносова И. М. Русская история и культура в художественном слове. Словарь: учеб. пособие. М.: Высшая школа, 2010. 380 с.
9. Лексикография русского языка / под ред. Д. М. Поцепни. СПб.: Филол. фак-т СПбГУ, 2013. 704 с.
10. Лукьянова Н. А. Лингвокультурология в системе современной российской лексикографии (90-е гг. XX – начало XXI в.) // Техне grammatike (Искусство грамматики). 2006. Вып. 2. С. 303-326.
11. Муллагалиева Л. К. Реалии русской культуры. Лингвокультурологический словарь: учебное пособие для средних школ и учителей русского языка. Уфа: Изд-во БИРО, 2001. 220 с.
12. Россия. Большой лингвострановедческий словарь / под общ. ред. Ю. Е. Прохорова. М.: АСТ-Пресс Книга, 2007. 736 с.

### Description of Culturally Specific Units: Linguo-Culturographical Aspect (by the Example of Clothes, Footwear and Hat Names)

Li Junying

Kazan (Volga Region) Federal University  
lijunying@yandex.ru

The article provides a comparative analysis of linguo-culturographical descriptions of culturally specific units of the lexico-semantic group “clothes, footwear and hat names”. The author examines dictionaries structure and peculiarities of their formation, identifies specificity of presenting linguistic and extra-linguistic information. The conclusions are made about differences in dictionaries macro- and micro-structure, in the amount and nature of included information. The researcher justifies reasonability of a more systemic approach to encyclopaedic data presentation, emphasizes the necessity to provide visual information, to present a unified description of similar phenomena, to explicate intra-group relations.

*Key words and phrases:* culturally specific unit; Russian language; linguo-culturography; linguo-culturological dictionary; linguistic information; extra-linguistic information.